

Король Елена Александровна

**ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТЕМА ЛЮБВИ В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ ПОСЛОВИЦ)**

В работе описана взаимосвязь языка и культуры. В центре внимания исследователя находится проблема проявления культуры через язык, которая закрепляется в тексте, так как язык тесно связан с общественной жизнью, с историей и традициями народа, т.е. язык функционирует в "культурной среде". В статье на материале русских пословиц определяется и анализируется тема любви, выявляемая по лексическим сигналам, а также обосновывается поиск её в тексте. Именно в паремиях заложены истоки любви как одного из человеческих чувств, воплощенного в произведениях устного народного творчества.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/25.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/25.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. II. С. 100-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 808.2

**Филологические науки**

*В работе описана взаимосвязь языка и культуры. В центре внимания исследователя находится проблема проявления культуры через язык, которая закрепляется в тексте, так как язык тесно связан с общественной жизнью, с историей и традициями народа, т.е. язык функционирует в «культурной среде». В статье на материале русских пословиц определяется и анализируется тема любви, выявляемая по лексическим сигналам, а также обосновывается поиск её в тексте. Именно в поговорках заложены истоки любви как одного из человеческих чувств, воплощенного в произведениях устного народного творчества.*

*Ключевые слова и фразы:* язык и культура; любовь; русские пословицы; лексика; национальная картина мира.

**Король Елена Александровна**, к. филол. н.

*Оренбургский государственный университет (филиал) в г. Кумертау  
alena17051983@yandex.ru*

**ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТЕМА ЛЮБВИ В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ ПОСЛОВИЦ)<sup>©</sup>**

Язык – один из основных признаков нации, выражающий культуру народа, который на нём говорит, т.е. национальную культуру. Изучение особенностей «чужой» культуры предполагает знание особенностей изучаемого языка [3]; при этом язык рассматривается в тесной связи с фактами общественной жизни его творцов и носителей, с их историей, географией, бытом, культурой и литературой [1, с. 22]. Без проникновения в мир языка и шире в мир культуры невозможно полностью понять языковые явления и национальное сознание носителей языка, потому что язык всегда воплощает в себе своеобразие целого народа, дух нации [4, с. 349].

Наиболее ярко культура и самобытность народа проявляется в произведениях устного народного творчества, например, пословицах, потому что, по мнению Ф. И. Буслаева эти единицы культуры (пословицы) – «некие микрокосмосы, включающие в себя и нравственные идеалы, и логическую основу, оформленные в короткие изречения, переданные современности прародителями в качестве поучения, призванные передать собственные мировоззренческие идеи» [2, с. 37], благодаря чему пословицы не теряют собственной актуальности в процессе изучения языка, т.к. занимают в нём особое положение.

В поговорках закрепляются важные для человека вещи, касающиеся внутреннего и внешнего миров. Любовь является проявлением внутреннего мира человека. Это чувство сопровождает его на протяжении всей жизни, меняется лишь объект и степень выраженности. Любовь может проявляться по-разному, представляя собой высокую степень значимости.

Материалом для анализа лексической темы любви послужили пословицы и поговорки русского языка, взятые из книги В. И. Даля «Пословицы и поговорки русского народа» [5]. Рассмотрев пословицы и поговорки, сформированные в систему из 178 блоков в зависимости от тематики, можно выделить 164 пословицы, относящиеся к теме любви, и разделить их на 8 групп: любовь мужчины и женщины; любовь матери к ребенку, любовь к матери; любовь бога, любовь к богу; братская любовь, человеколюбие; любовь как приверженность, пристрастие; любовь к труду; любовь к царю; любовь к родине.

В статье проанализирована лексика первой группы «Любовь мужчины и женщины», в которую входит 106 русских пословиц. Это составляет 64,5% от всего собранного материала.

Эта группа включает в себя наиболее известные и часто употребляемые на сегодняшний день пословицы и поговорки, например: старая любовь долго помнится; стерпится – слюбится; совет да любовь на этом свете стоит; он (она) ей голову вскружил(а) и т.д.

Стоит отметить, что общее представление темы «Любовь», как проявление любви мужчины и женщины, складывается из нескольких подгрупп: «Духовная любовь мужчины и женщины», «Насилие – проявление любви» и «Телесная любовь».

По количеству изречений (92 паремии) первая подгруппа оказалась самой многочисленной и её условно можно назвать «Духовная любовь мужчины и женщины». В данном контексте любовь раскрывается как духовная привязанность, например: **кого люблю, того и дарю; милее всего, кто любит кого; любовь** начинается с глаз – **глазами влюбляются** и т.д. В данных пословицах глагол *любить* и существительное *любовь* представлены в своём прямом значении. Данную тенденцию можно отметить касательно всех проанализированных изречений, что позволяет сделать вывод о том, что в сознании людей любовь сформирована именно в своей связи с жизненными реалиями.

Среди проанализированных паремий есть пословицы, в которых угадывается пол адресанта либо пол адресата. Так, можно встретить изречения, данные представительницами женского пола: люблю **молодца** за обычай; для **милого** не жаль потерять и многого; для **милого дружка** и сережку из ушка и т.д. Такой вывод можно сделать благодаря адресату сообщения. Слова и словосочетания *молодец, милый, милый дружок* используются для обозначения лица мужского пола. Такой смысл передаётся как формой слова (например, милый – прилагательное, мужской род), так и его словарным значением: молодец – «2 знач., молодой человек в расцвете сил, крепкий и статный» [9, с. 153].

Также встречается обратная тенденция, где адресатом становится лицо женского пола, а адресантом – мужского, например: люблю **девку** за уловки, любить хоть **не любила б**, да почаще **взглядывала** и т.д. Слово *девка* имеет по «Современному толковому словарю русского языка» под редакцией Т. Ф. Ефремовой то же значение, что и слово *девушка* – «лицо женского пола, достигшее половой зрелости, но не состоящее в браке» [8, с. 389]. Употребление глаголов *любила б*, *взглядывала* в форме 3-го лица прошедшего времени единственного числа женского рода указывает на принадлежность производителя действия к женскому полу.

Адресант высказывания может быть назван конкретно, например: кого **дедушка** любит, тому и косточки в руки; **жена** мужа любила: в тюрьме место купила и т.д. В таком случае можно составить определённый образ с уточнениями о том, какого пола объект (жена – муж, молодец – девка) и его возрасте (дедушка, молодец, матушка, старый).

В ходе анализа было выявлено, что некоторые слова встречаются наиболее частотно в ряде пословиц и поговорок, например, различные формы глагола *любить* (46 раз), существительное *любовь* (13 раз), прилагательное *милый* (17 раз). Такая тенденция указывает на то, что лексемы, характерные для раскрытия темы «Любовь», употребляются в прямом значении.

Пословицы представляют национальную картину мира. Так, например, можно проследить привычное для русских людей, русских женщин стремление к смирению: любить-то хоть не люби, да почаще **взглядывай**; пусть бы не любили, только бы **боялись**; кто кого любит, тот того и **слушается**. Чувство покорности проявляется как в повелительной форме глагола, так и в самом его значении.

Также в пословицах о любви мужчины и женщины используются реальные имена того времени, когда данные паремии имели наибольшую частотность употребления. Так, встречаются такие имена как: Ермил, Ивашка, Катька, Мишка, Параскевья. Можно предположить, что эти изречения употреблялись в разговорной речи и зачастую были адресованы конкретному человеку.

Иногда тема любви проявляется не открыто, а через традиции и обычаи, потому что именно в пословицах, как хранителях русской культуры, сохранилась самобытность народа, например: осолит разлуку нашу **горсть сырой земли**. Данная традиция связана со способом захоронения умерших на русской земле – погребением. Известно, что люди, пришедшие попрощаться с покойником, кидают в могилу горсть земли, о чем и говорится в пословице: о смерти как об итоге любви, финале, разлуке. Или: ей бы перед зеркальцем погадать. Данное изречение используется в значении «пора замуж» [5]. На Руси бытовала традиция незамужних девушек гадать на суженого, глядя в зеркало на фоне свечи, в представленной выше пословице именно этот обычай используется в качестве метафоры и передаёт потомкам истоки традиций русского народа.

Вторую подгруппу первой группы «Любовь мужчины и женщины» можно определить как «Насилие – проявление любви», в ней также представлены пословицы, которые максимально ярко отражают ментальные особенности русских людей и их взаимоотношений.

Семь пословиц среди общего объёма всего проанализированного материала представляют собой проявление насилия как подтверждения любви, например: **милого побой** недолго **болят**; кого **люблю**, того и **бью** и т.д. Отнести данные пословицы к группе насилия как проявления любви позволяют такие слова, как: *побой*, *болеть*, *бить*, имеющие в своих толкованиях сему «применение грубой силы, болезненных ощущений, следов ударов» [8; 9]. Данные пословицы особо точно раскрывают тему любви со стороны ментальной и исторической основы. В современном обществе толкование применения насилия в качестве доказательства любви также встречается довольно часто, следовательно, можно предположить, что данное значение слова *любовь* не является устаревшим, более того, оно вербализировано в современной речи, например, в поговорке: **бьёт**, значит **любит**.

В группе «Любовь мужчины и женщины» можно выделить третью подгруппу «Любовь телесная». Это значение реализуется в 7-ми пословицах и поговорках, таких как: она еще **греха** не знает; была бы **постелюшка**, а милый найдётся и т.д. Слово *грех* в данном контексте по словарю В. И. Даля употреблено в значении распутства [6], а *постелюшка* – в значении секса, половых отношений [7]. Такие лексемы позволяют выделить эти пословицы в отдельную подгруппу в силу того, что их смысл раскрывается не через духовную привязанность (как в подгруппе «Любовь как духовная привязанность»), а через телесную привязанность. Стоит отметить, что особенно в прошлом данное проявление любви осуждалось, считалось запретным, а потому можно отметить и малочисленность пословиц и поговорок на тематику телесной любви, т.к. о данной жизненной реалии не было принято говорить, следовательно, она была меньше вербализована в языке по сравнению с другими подгруппами.

Таким образом, пословицы – отражение национальной картины мира. В них проявляется самобытность народа: быт, отношения, чувства. Любое чувство (любовь, ненависть, обида и др.) связано с переживанием, которое прослеживается при использовании тех или иных лексем, характеризующих внутренне состояние и отношение.

#### Список литературы

1. **Ахманова О. С.** Некоторые вопросы семантики в современном языкознании // Ахманова О. С., Мельчук И. А., Падучева Е. В., Фрумкина Р. М. О точных методах исследования языка. М.: Наука, 1962. С. 20-25.
2. **Буслаев Ф. И.** Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные. М.: Русский язык, 1954. 176 с.
3. **Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.** Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. 246 с.
4. **Гумбольдт В. фон.** Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985. 546 с.

5. **Даль В. И.** Пословицы и поговорки русского народа. М.: Диамант, 1998. 544 с.
6. **Даль В. И.** Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: Цитадель, 1998. Т. 1. А-З. 812 с.
7. **Даль В. И.** Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: Цитадель, 1998. Т. 3. П. 584 с.
8. **Ефремова Т. Ф.** Современный толковый словарь русского языка: в 3-х т. М.: АСТ; Астрель; Харвест, 2005. Т. 1. А-Л. 1165 с.
9. **Ефремова Т. Ф.** Современный толковый словарь русского языка: в 3-х т. М.: АСТ; Астрель; Харвест, 2005. Т. 2. М-П. 1160 с.
10. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук; Институт русского языка им. В. В. Виноградова. Изд-е 4-е, доп. М.: Азбуковник, 1999. 944 с.

**THE LEXICAL THEME OF LOVE IN THE RUSSIAN CULTURE  
(BY THE EXAMPLE OF PROVERBS)**

**Korol' Elena Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology  
*Orenburg State University (Branch) in Kumertau*  
*alena17051983@yandex.ru*

In the article the interrelation of language and culture is described. The author focuses on the problem of the culture manifestation through the language, which is fixed in the text, as the language is closely connected with the social life, history and traditions of the people, that is the language functions in the "cultural environment". In the paper by the material of the Russian proverbs the theme of love revealed on the basis of lexical signals is identified and analyzed and its search in the text is grounded. The origins of love as one of the human feelings embodied in the works of folklore are laid in proverbs.

*Key words and phrases:* language and culture; love; Russian proverbs; vocabulary; national worldview.

УДК 81-372

**Филологические науки**

*В статье рассматриваются глаголы-компози́ты в составе глагольных гнезд немецкого языка, а именно – механизмы их слово- и се́мообразования. Автор приводит самые типичные модели образования композит-глаголов и детально разбирает процесс формирования внутренней структуры композит-глаголов на примере отдельных слов, являющихся представителями определенного типа словообразования.*

*Ключевые слова и фразы:* глаголы-компози́ты; механизмы словообразования; словообразовательный тип; способ словообразования; се́ма; се́мообразование.

**Крупнова Наталия Александровна**, к. филол. н.

**Морозов Дмитрий Леонидович**, к. пед. н.

*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского (филиал) в г. Арзамасе*  
*krupnova.n.a@yandex.ru; morozoff10@rambler.ru*

**ГЛАГОЛЫ-КОМПОЗИТЫ В СОСТАВЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ГНЕЗД НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА:  
МЕХАНИЗМЫ СЛОВО- И СЕМООБРАЗОВАНИЯ<sup>©</sup>**

Под глаголами-компози́тами мы понимаем слова, структура которых состоит, независимо от способов их образования, из двух или более компонентов-корней [5, с. 123]. В немецком языке композиты – явление широко распространенное. Словосложение называют ведущей тенденцией в развитии немецкого языка: «...способ словосложения существовал и играл значительную роль в немецком языке с древнейших исторически засвидетельствованных периодов его истории» [4, с. 359]. Глаголы-компози́ты не менее распространены и продуктивны, чем существительные и прилагательные-компози́ты в составе глагольных гнезд. Их численная представленность и популярность на фоне других частей речи дают почву для анализа этих единиц. Поэтому наиболее интересно, на наш взгляд, рассмотреть механизмы формирования внешней и внутренней структуры глаголов-компо́зит немецкого языка на уровне слово- и се́мообразования на конкретных примерах и выявить определенные, типичные хотя бы для отдельных групп этих единиц тенденции в названных процессах.

В структурно-словообразовательном и семантическом планах глаголы-компози́ты представлены двух-, трех- и четырехкомпонентными однозначными и многозначными единицами. В немецком языке зафиксированы такие глаголы-компози́ты в составе глагольных гнезд как: *sich weiterbilden* (повышать квалификацию), *zufriedenstellen* (удовлетворять), *wiedergutmachen* (исправлять), *wahrsagen* (предсказывать), *preisgeben* (отказываться), *glattmachen* (разглаживать), *hängenlassen* (оставить висеть), *hochbringen* (принести наверх), *hochfahren* (вскочить), *hochgehen* (подниматься) и другие. Разнообразны и интересны пути формирования их внешней словообразовательной структуры.

<sup>©</sup> Крупнова Н. А., Морозов Д. Л., 2015